

## 76. Dormido yace el Amor

Compositor: [¿Jerónimo Latorre?]

Poeta: Anónimo

Fuente: *Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa* [CPMHL]

Edición: Mariano LAMBEA y Lola JOSA (Introducción y edición crítica)

*La música y la poesía en cancioneros polifónicos del siglo XVII*. Volumen VI

*Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa*. Volumen III

Madrid: Sociedad Española de Musicología. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2011

ISBN: 978-84-00-09372-3

ISBN: 978-84-86878-84-9 (Obra completa)

ISBN: 978-84-86878-22-1 (Volumen III)

En este documento se halla la edición anotada del poema, la partitura con la transcripción musical a notación moderna, incluida la composición de la voz perdida, y el facsímil parcial de la obra.



## 2.4 Romances líricos y otras letras

## 76

- 1 Dormido yace el Amor  
 en el regazo de Venus,  
 enfamando las saetas  
 con la ociosidad del sueño.  
*No le despertéis, pajarillos.* 5  
*Quededito, quedo...*
- 2 Ignorancia fue insensible  
 dormirse en brazos tan bellos,  
 pero, ¿quién sino, un dichoso  
 se atreviera a ser tan necio? 10  
*No le despertéis, pajarillos.*  
*Quededito, quedo...*
- 3 A vista de la hermosura,  
 desacredita su imperio  
 Amor, dejando a los ojos 15  
 helarse entre los incendios.  
*No le despertéis, pajarillos.*  
*Quededito, quedo ...*



## 76. «Dormido yace el Amor»

1-4. Con el tiempo, se fue generalizando la tradición que explicaba a Eros como hijo de Afrodita y Hermes. En esta estrofa, por lo tanto, se juega con la iconografía tradicional según la cual Amor es un dios niño, travieso, cuya arma para provocar el enamoramiento en los humanos es un arco con sus flechas. El pequeño dios, rendido, se ha dormido en el regazo de la madre, y pese a interrumpir con el sueño su divina misión (infundir el amor), la voz de la segunda unidad lírica amonesta a los cantores de la naturaleza (los pájaros) para que no le despierten.

2. *el*: “lo” en todas las voces.

3. *enfamando*: “lo mismo que «infamar»” (*Aut.*), e “infamando”, precisamente, en BC (M. 737/60); *saetas*: “sayetas” en el ms. por error del copista.

6. *Quededito*: “lo mismo que ‘quedo’, quieto, y *quedo*, “usado como adverbio, vale también con voz muy baja” (*Aut.*); “Queditico” en BC (M. 737/60) y “Quedito” en RCR. Frenk re-

coge una seguidilla de *Ni amor se libra de amor* de Calderón cuyo primer verso es: “Quedito, pasito” (*Ncorpus*, II, p. 1631).

7-10. La voz poética de la cuarteta recae en la imprudencia del sueño de Eros, pero admira su suerte al estar en brazos de la bella diosa del amor.

8. *dormirse*: “dormir” en BC (M. 737/60).

9. *sino*: “se vio” en el ms., pero enmendamos según BC (M. 737/60) que le confiere plena significación.

13. De Venus, se entiende.

15. *a*: omitido en BC (M. 737/60).

16. Este verso está construido con una de las paradojas más representativas del petrarquismo con la que describir la naturaleza contradictoria del amor. Al dormirse el dios, no controla los enamoramientos de los humanos; inevitables, por otra parte, si contemplan a la hermosa Venus.

•Véase 2.1 *Fuentes...*



# 76. Dormido yace el Amor

A 4

Música: [¿Jerónimo Latorre?]. Letra: Anónimo

Transcripción musical: Mariano Lambea  
Edición de la poesía: Lola Josa

Tiple 1º

Tiple 2º

[ Tiple 3º

Tenor

Guión



Dor - mi - do ya - ce el A - mor en el re -

Dor - mi - do ya - ce el A - mor en el re -

Dor - mi - do ya - ce el A - mor en el re -

Dor - mi - do ya - ce el A - mor en el re -

6



ga - zo de Ve - nus, en - fa - man - do las sa - e - tas con la o - cio - si -

ga - zo de Ve - nus, en - fa - man - do las sa - e - tas con la o - cio - si -

ga - zo de Ve - nus, en - fa - man - do las sa - e - tas con la o - cio - si -

ga - zo de Ve - nus, en - fa - man - do las sa - e - tas con la o - cio - si -

14



dad del sue - ño. No le des - per - téis, pa - ja - ri - llos. Que - de -

dad del sue - ño. No le des - per - téis, pa - ja - ri - llos. Que - de -

dad del sue - ño. No le des - per - téis, pa - ja - ri - llos. Que - de -

dad del sue - ño. No le des - per - téis, pa - ja - ri - llos. Que - de -

22

Que - de - di - to, que - do, que - de - di - to, que - do...

di - to, que - do, que - de - di - to, que - do, que - do...

Que - de - di - to, que - do, que - do, que - do...

di - to, que - do, que - do, que - de - di - to, que - do...

1 Dormido yace el Amor  
 en el regazo de Venus,  
 enfamando las saetas  
 con la ociosidad del sueño.  
*No le despertéis, pajarillos.*  
*Quededito, quedo...*

2 Ignorancia fue insensible  
 dormirse en brazos tan bellos,  
 pero, ¿quién sino, un dichoso  
 se atreviera a ser tan necio?  
*No le despertéis, pajarillos.*  
*Quededito, quedo...*

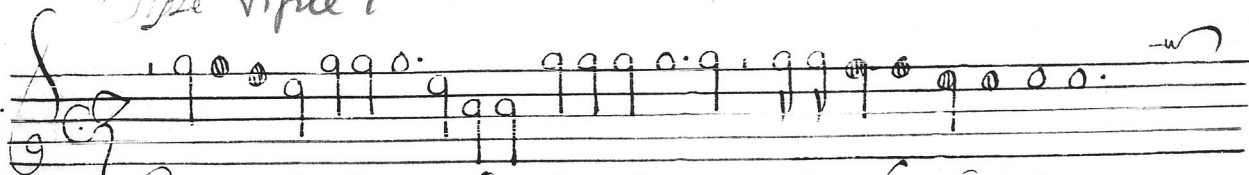
3 A vista de la hermosura,  
 desacredita su imperio  
 Amor, dejando a los ojos  
 helarse entre los incendios.  
*No le despertéis, pajarillos.*  
*Quededito, quedo...*

Flute Triple 1<sup>o</sup>

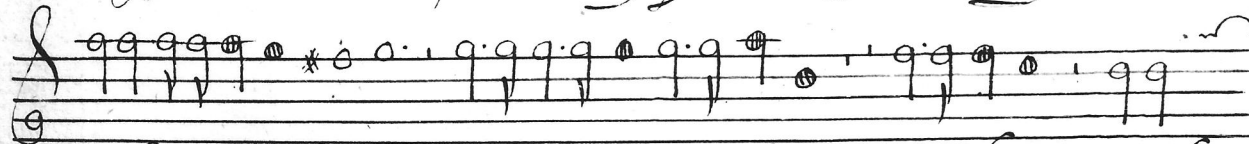
11

7712 76  
77

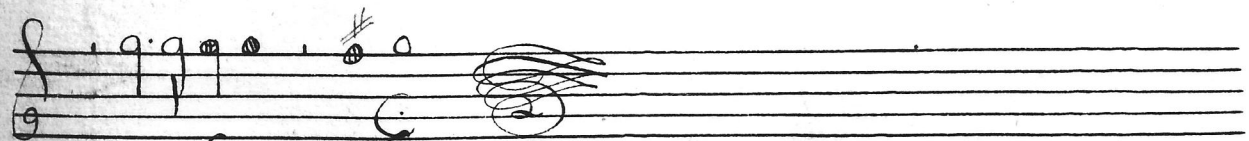
A4.



Dormido fase el amor, en el regazo de Venus, enamorado, Las Lavetas  
Sonorancia fue incencible dormirse en brazos tan bellos por quien seais un dicho  
Añista de la Sermozura dozaacredita su imperio, amor dexando a los ojos



Con la ociosidad del sueño no le despertéis paxarillos quededito quedo  
Se atruiera a ser tan necio no le  
El que entre los incendios no le



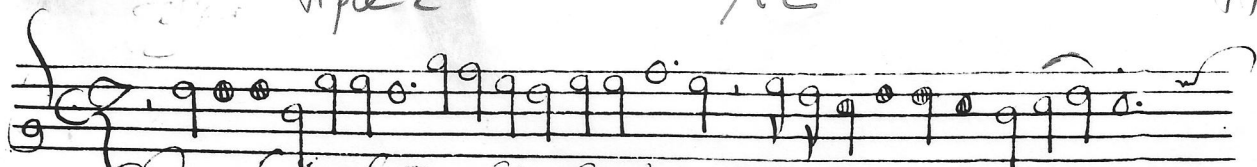
quededito quedo

Tiple 2 =

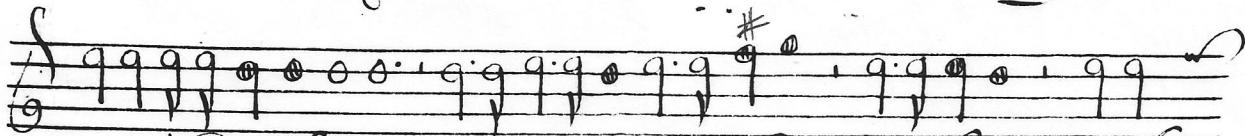
12

772/10  
77

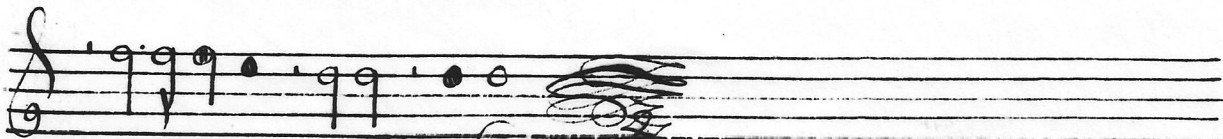
11.



Dormido hace el amor en los legajos de Venus enfamando Las Sarcas  
Sonrancia fue incencible dormirse en brazos tan bellos per quien tenis un dichoso  
Huitta de la temozon de zoroastro su imperio amor dexando a los ojos



Con la vicijidad del sueño no se despertis paxarillos q' dedito queda  
Se atruiera a ser tan necio no se  
el arco entre los incendios no se



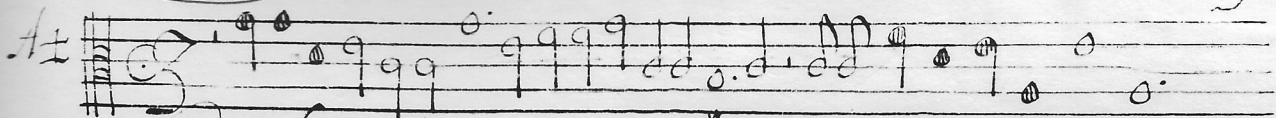
quededito queda queda

1007

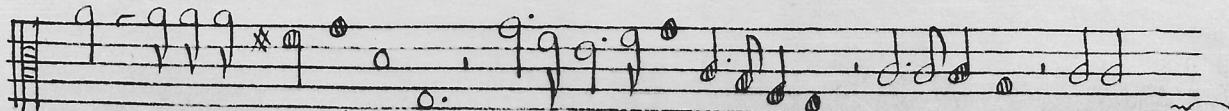
Tenor

13

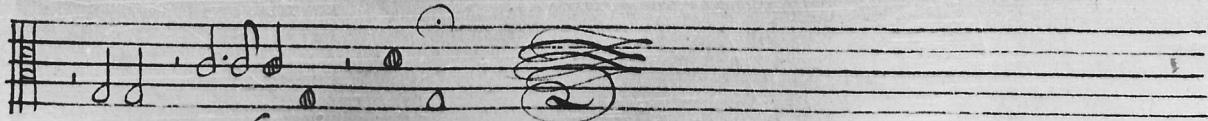
77r 70



Dormido hace el amor en los Regalos de Venus, enfamando las Sayetas  
Ignorancia fue incencible dominose en brazos tan bellos, pero quien seuis un dicho  
Huista de la Permozura dezaacredita su imperio, amor dexando a los ojos



Con la ociosidad del Sueño No se despertais paxanillos q' dedito quedo  
se atruiera a ser tan necio no se  
A arce entre los incendios No se  
arce = arce?



quededito quedo-